La estructura informativa de oraciones con verbos de comunicación

Information structure in sentences with communicative verbs

Kentaro Yuki
Universidad Tokai

RESUMEN

El objetivo de esta investigación es considerar la estructura informativa en las oraciones con verbos de comunicación, en los casos donde se usan para introducir la enunciación y se colocan separadas de esta. Observando los ejemplos en un corpus electrónico, resulta que la frase más insistente aparece en posición anterior y la menos insistente, en posterior. Se observa también que la tendencia de orden de palabras de sujeto y verbo procede de las funciones discursivas. Los verbos afirmar y añadir introducen el sujeto como foco. Por otra parte hay casos en los que los propios verbos decir e insistir se convierten también en foco debido a su peso informativo. Con estas observaciones se podemos decir que con el esquema de la estructura informativa se puede explicar la posición o el orden de palabras de los verbos comunicativos.

Palabras claves: orden de palabras, estructura informativa, verbos de comunicación.

ABSTRACT

The object of this investigation is to consider the *information structure* in sentences with communicative verbs, when they are used to introduce the enunciation and separated from it. Observing examples in an electronic corpus, the result is that the more insistent phrase is put forward and the less insistent phrase subsequent. And the tendency of the subject-verb order follows the discourse structure. The verbs *afirmar* and *añadir* introduce the subject as *focus*. On the other hand there are some cases where the verbs *decir* and *insister* focus in themselves by their informational heaviness. It can be concluded that the scheme of information structure is able to explain the position or word order of the communicative verbs.

Keywords: word order, information structure, communicative verbs.

1. INTRODUCCIÓN

El objetivo de esta investigación es considerar la estructura informativa en las oraciones con verbos de comunicación, como *añadir*, *afirmar*, *decir* e *insistir*, en los casos donde se usan para introducir la enunciación y se colocan separadas de la enunciación. Es para aclarar la relación de los caracteres de los verbos y su lugar con respecto a su sujeto. Esto se hará bajo el esquema de la estructura informativa, o sea desde el punto de vista discursivo, que es un factor muy grande de la localización de los elementos oracionales en español. Esta tarea la realizaremos utilizando un corpus electrónico.

En Yuki (2011), se analizaron las frases *yo digo* y *digo yo*, y se indicó el factor discursivo al localizar las frases y ordenar sujeto y verbo, esto es, *yo* y *digo*. Cuando se usa la expresión introductora solo para indicar el hablante, esta se coloca en la parte anterior de una enunciación y el sujeto «yo» funciona como tópico discursivo. Por otra parte, la expresión a veces se usa para mostrar la modestia, la frase con el orden *digo yo* se coloca en la parte insertada o posterior de la enunciación, y en este caso el sujeto *yo* funciona como foco discursivo. Así, sería posible explicar el orden de palabras en las oraciones con los verbos comunicativos con la estructura informativa.

2. VERBOS COMUNICATIVOS

En el trabajo que nos ocupa, para extender nuestra consideración a otros verbos comunicativos, vamos a observar las frases con estos verbos; *añadir*, *afirmar*, *decir*, *insistir*. Como los ejemplos las frases de objeto serán las que se usan separadas de la enunciación, a fin de presentar al hablante o la manera de introducir. En ejemplo 1, la frase *yo digo* se enuncia para indicar que el que va a opinar es *yo*, y su opinión es relativamente fuerte. Por otra parte, en ejemplo 2, la frase *añade Juan* quiere decir que la oración *el nuevo profesor es un poco exigente* es solo información adicional de Juan. Sin embargo, como vemos en el ejemplo 3, cuando el verbo presenta un sintagma nominal con *que*, la posición de sujeto y verbo se limita casi solo ante el sintagma; en esta observación para ver la influencia discursiva, no vemos este tipo de oración, se enfoca las frases que se usan separadas de la enunciación, como en ejemplo 1 y 2 donde se colocar más libremente.

1. Yo digo, sin duda el nuevo profesor es exigente.
2. « El nuevo profesor es un poco exigente » añade Juan.
3. Yo digo que sin duda el nuevo profesor es exigente.

3. ESTRUCTURA INFORMATIVA

El tema de esta ponencia es la estructura informativa de las oraciones, que es el esquema discursivo de una oración, de la colocación de las funciones informa-

tivas. Por ejemplo, información conocida o temática. La nueva gramática de Academia la define así: es la que se da por consabida y expresa aquello sobre lo que versa el enunciado, o sea, es la base informativa en la que se desarrolla la oración. Por otra parte, información nueva o remática, según la nueva gramática, es la que se proporciona como relevante en alguna situación discursiva para completar la información temática. Es decir, la nueva parte que se desarrolla o se añade a la base discursiva.

La parte destacada desde la información temática se llama tópico según la nueva gramática. Generalmente, se coloca o se separa antepuesto a la oración, a veces mediante los marcadores como *en cuanto a*, *hablando de* o similares, como el ejemplo 4. Por otra parte, foco discursivo se define en la nueva gramática de esta manera: segmento remático que pone relieve cierta información en el interior de mensaje, como en el ejemplo 5, a veces lleva los marcadores *también*, *solo*, *precisamente*.

4. En cuanto [T al helado], me dijo que se lo comió Juan.

5. A mí el béisbol [F me gusta].

4. PRESUPOSICIÓN

Basándonos en estos estudios anteriores, se puede presuponer, generalizando, que esto mismo sucede con respecto a los verbos *añadir*, *afirmar*, *decir*, e *insistir*. Entre estos verbos la frase con el verbo *añadir* se tiende a colocar después de lo que añade el emisor para mostrar la baja insistencia de la enunciación; por otra parte las frases con el verbo *insistir* se colocan antes de la oración para mencionar que lo que se va a decir es una opinión de insistencia fuerte.

Y habrá una diferencia de las tendencias del orden de las palabras de sujeto y verbo. Al introducir sujeto con el verbo *insistir* hay casos en que el verbo se pone después del sujeto para dar la función de foco discursivo, porque el hablante querrá destacar el verbo para poner énfasis en lo que va a decir. Por otra parte, será dominante el orden VS en las oraciones con el verbo *añadir*, porque el verbo se usa para solo *añadir* y no tiene parte de tanta importancia como el verbo *insistir*.

5. OBSERVACIÓN

5.1 Corpus

Para observar los usos; se han utilizado los datos de Mark Davies, el corpus del español, buscando las frases con los registros afirmar, añadir, decir e insistir. De cada oración, se han fijado la posición, la parte anterior, media, o posterior, como en el ejemplo 6, y el orden de sujeto y verbo. Las frases de objeto son las que están separadas de la enunciación como cita directa, como en el ejemplo 6.

6. Él dijo [dijo él], «el oso panda es una especie de gato». / «El oso panda», él dijo [dijo él], es una especie de gato. / El oso panda es una especie de gato, él dijo [dijo él].

7. Yo digo «El nuevo profesor es un poco exigente». / «El nuevo profesor es un poco exigente», dice Juan.

5.2 Lugar de las frases introductoras

La tabla 1 muestra la distribución del lugar de las frases introductoras de cada verbo. En la frase con el verbo *insistir,* se pone anterior con más frecuencia que en las de los otros verbos. Por otra parte, en las frases con los verbos *afirmar* y *añadir,* estos se colocan insertados o al final con más frecuencia que en las otras. Aunque la localización principal de la frase introductora es la parte insertada o posterior, hay una diferencia entre los cuatro verbos. Desde el punto de vista de la fuerza de la insistencia, la del verbo *insistir* es más fuerte, y después los verbos *decir*, *añadir*, y *afirmar*. Como se destaca la tendencia más fuerte de la posición anterior del verbo *insistir* que la del verbo *añadir*, se puede decir que la insistencia de la frase introductora se relaciona con su lugar a la enunciación.

Tabla 1: localización de las frases introductoras

	anterior	insertada y posterior	total
afirmar	8(10,7%)	8+59(89,3%)	75
añadir	5(17,9%)	8+15(82,1%)	28
decir	9(21,4%)	4+29(78,6%)	42
insistir	9(29,0%)	3+19(71,0%)	31

Los ejemplos 8 y 9 son con los verbos *añadir* e *insistir*. El ejemplo 8 es del comentario del director de orquesta Seiji Ozawa, sobre su maestro Karajan. En el comentario no se siente una fuerte insistencia por parte de él. Por otra parte, el ejemplo 9, con insistir, como se sabe con la expresión *con firme convicción*, la enunciación *no ha de estar la Virgen* supone una insistencia fuerte. Así, la frase introductora se sitúa con anterioridad.

8. «Desde entonces siempre me considero su alumno: me dio clases, consejos y enseñanzas hasta poco antes de morir». «Siempre me pareció un honor recibir ese trato del maestro von Karajan», añade Ozawa.

9. El romero lo miró extrañado, sin comprender; pero el sacristán insistió con firme convicción de creyente: –No ha de estar, no ha de estar la Virgen.

Sin embargo, se nota una tendencia curiosa en la expresión con el verbo *afirmar,* porque desde punto de vista de su definición en el diccionario, *afirmar* es

confirmar algo y supondría una fuerza de insistencia del sujeto, pero la posición más frecuente es la parte posterior o insertada. Entre los ejemplos, principalmente, aparece el verbo solo para mencionar al que dice el comentario, como en el ejemplo 10, en el que se menciona el ministro como la fuente del comentario. Así, el verbo no se usa para transmitir la confirmación del sujeto, sino para solo decir quién lo dice. Por eso, en la frase *afirma una persona* el foco informativo no es el verbo, sino la persona.

> 10. «El gobierno estudia todas las opciones en cuanto a la modificación de algunas cláusulas del contrato con la Enron de manera que se garanticen las mejores condiciones para el Estado», afirmó el ministro de Desarrollo Económico, Jaime Villalobos.

En la investigación previa sobre *yo digo* y *digo yo*, para indicar quién es el mencionador, se utiliza más la posición anterior de la mención. Sin embargo, en la investigación sobre otros verbos comunicativos, para indicar el hablante, se usa la posición media o posterior. Se cree que es por la especialización de la frase *yo digo* y *digo yo*. El pronombre *yo* es muy especial, porque casi siempre se sabe quién es, y se sabe por la conjugación, *digo*, que se trata de la primera persona singular del verbo. Así que, para introducir la frase, de vez en cuando adquiere sentido especial o discursivo. Solo antes de la mención, antes del verbo, se puede utilizar exclusivamente a fin de indicar el sujeto. Sin embargo, la investigación que se extiende a todos los tipos de sujeto y verbo el resultado es diferente, que será descripción más general de este tipo de verbos de comunicación.

5.3 Orden de las palabras

La tabla 2 muestra la distribución del orden de las palabras en las frases introductoras de cada verbo. Se podemos distinguir entre el grupo de *afirmar* y *añadir*, y el de *decir* e *insistir*. El grupo de *afirmar* y *añadir* casi siempre presenta orden VS. Por otra parte, algunas oraciones con los verbos decir e insistir tienen orden SV.

Tabla 2: Orden de palabras en las frases introductoras

	SV	VS	total
afirmar	4(5,3%)	71(94,7%)	75
añadir	2(7,1%)	26(92,9%)	28
decir	11(26,2%)	31(73,8%)	42
insistir	9(29,0%)	22(71,0%)	31

Los ejemplos 11 y 12 son del orden de palabras de los dos grupos: el 11 es del grupo de *afirmar* y *añadir*, con estos verbos casi todas oraciones llevan el orden VS.

Por otra parte, el 12 es del grupo de *decir* e *insistir*. Con los verbos *decir* e *insistir* hay más ejemplos del orden SV que *afirmar* y *añadir*.

11. Rusia reaccionó de forma «extremamente negativa» afirmó hoy el vocero del Kremlin Serguiei Iastrzhembski

12. La gente dice: «¡Ah es medio día y después se van para la casa!»

¿Qué quiere decir la tendencia destacada del orden VS en los verbos *afirmar* y *añadir*? La posición final de un orden se usa para el foco discursivo. Por eso en las frases que hemos visto, los sujetos funcionarán como foco discursivo. El hablante de la oración como *afirma o añade una persona* quiere enfocar a quién menciona la enunciación. Como hemos visto ya, las frases introductoras con insistencia débil aparecen principalmente después de la enunciación; en realidad las frases con estos verbos se usan no para insistir en algo, sino para introducir al que ha mencionado.

Sin embargo hay casos también en los que la frase solo se añade a la mención enunciativa como en el ejemplo de Seiji Ozawa; que ya hemos visto. La oración aparece en un artículo sobre Seiji Ozawa, y no se tiene que destacar al emisor. Solo quiere decir lo que ocurre: *Ozawa añade algo*. La función verbal de solo indicar lo que ocurre nos acuerda la oración presentativa. La oración funciona para introducir algo al discurso, por ejemplo, *Sale el sol*. *Estalló la guerra*. Puede aparecer como la respuesta de una pregunta como *¿Qué ocurrió?* Según Zagona (2005), en esta oración el orden no marcado es verbo-sujeto. Con los verbos *afirmar* y *añadir,* en los ejemplos, ocurrirá lo mismo. La frase solo se añade para decir lo que ocurre: *el emisor añade la enunciación anterior*.

Por otra parte, ¿qué quiere decir que hay más casos del orden SV con los verbos *decir* e *insistir*? La posición inicial de un orden se usa para el tópico discursivo. Por eso, en las frases de SV con estos verbos los sujetos se pueden poner como el tópico para desarrollar la información después. O el hablante quiere destacar el verbo con un peso informativo. El peso informativo se define la cantidad de información que se contienen en las palabras. Por un lado, con los verbos *afirmar* y *añadir*, el hablante quiere decir solo *la persona menciona algo*, pero por otro lado con los verbos *decir* e *insistir*, el hablante quiere afirmar un poco más: *la persona lo menciona con insistencia, con confirmación, o algo*.

En Yuki (2007), se considera las tendencias del orden de las palabras de las oraciones con los verbos de existencia y aparición basándonos en los ejemplos de un corpus. Los verbos *aparecer*, *existir*, *faltar* suelen tener su sujeto después del verbo. Por otra parte, los verbos *desaparecer*, *morir* y *nacer* suelen llevar el sujeto antes de los verbos. En el artículo mencionado se indica que la diferencia es por el peso informativo de los verbos; con los verbos *aparecer*, *existir* y *faltar*, el hablante quiere enunciar solo que hay o no hay o en su defecto, la aparición de un objeto. Sin embargo con los otros, *desaparecer*, *morir* y *nacer* quiere añadir algo más. Por ejemplo, cuando algo desaparece, se tiene que suponer la existencia del objeto, y

los verbos *morir* y *nacer* tampoco igual de los verbos *faltar* y *existir*. Estos tres verbos tienen peso adicional informativo, por eso, suelen colocar después del sujeto, siguiendo la tendencia en la que la información pesada se suele colocar después. Se puede decir que lo mismo ocurre en los verbos comunicativos *decir* e *insistir*, aunque no es la manera tan clara como los verbos de existencia y aparición.

La tabla 3 nos enseña la distribución del orden de las palabras en la parte anterior a la mención, donde las frases introductoras se usan con la insistencia fuerte. En los verbos *decir* e *insistir*, el orden sujeto-verbo es dominante. Se puede decir que eso confirma lo que hemos visto ya: en los casos donde la frase o el verbo llevan más insistencia, el verbo suele aparecer después del sujeto. Por otra parte, los verbos *afirmar* y *añadir* que no serán tan «pesados», tienen la tendencia de colocarse antes del sujeto.

Tabla 3: Orden de palabras en las frases introductoras en la parte anterior

	SV	VS	total
afirmar	1	5	8
añadir	2	3	5
decir	9	0	9
insistir	6	3	9

6. CONCLUSIONES

Después de esta consideración, se puede concluir con lo siguiente con respecto a las frases con los verbos de comunicación, *afirmar*, *añadir*, *decir*, e *insistir*, desgajadas de la mención: la posición de las frases se relacionará con la fuerza de insistencia. La frase más insistente se coloca como anterior y la menos insistente como posterior. Y la tendencia del orden de sujeto y verbo procede de las funciones discursivas. *Afirmar* y *añadir* introducen el sujeto como foco. Por otra parte, hay casos en los que los propios verbos *decir* e *insistir* se enfocan por su peso informativo. Con estas observaciones se puede decir que con el esquema de la estructura informativa se puede explicar la posición o el orden de palabras también sobre los verbos comunicativos, como en otros grupos verbales.

BIBLIOGRAFÍA

Maldonado González, Concepción. 1999. Discurso directo y discurso indirecto, en I. Bosque, y V. Demonte (directores), Gramática descriptiva de la lengua española, Vol. 3, Real Academia Española, Madrid, Espasa: 3549-3595.

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. 2009. *Nueva gramática de la lengua española,* Espasa.

Terasaki, Hideki. 1998. *Supeingo bumpo no kozo* (La estructura de la gramática española), Daigaku shorin.

Yamada, Yoshiro. 1995. *Chukyu Supein Bumpo* (La gramática española del nivel intermedio), Hakusui sha.

Yuki, Kentaro. 2007. Sonzai shutsugen doshi-wo fukumu bun-ni-okeru gojun-no ichikosatsu (Sobre el orden de las palabras en oraciones con verbos de exstencia y aparición), Estudios lingüísticos hispánicos 22: 107-126.

— 2011. Sobre el orden de las palabras en oraciones con verbos de comunicación–yo digo y digo yo, comunicación presentada en XVI Congreso de ALFAL, Alcalá de Henares, España, 6-9 de junio.

Zagona, Karen. 2002. *The syntax of Spanish*. Cambridge. Cambridge University Press.

Zubizarreta, María Luisa. 1999. Las funciones informativas: Tema y foco, en I. Bosque, y V. Demonte (directores), Gramática descriptiva de la lengua española, Vol. 3, Real Academia Española, Madrid, Espasa: 4215-4244.